



**ACUERDOS COMPLEMENTARIOS AL MEMORANDO DE CONVENIO
ENTRE LA UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE FACULTAD DE CIENCIAS
VETERINARIAS Y VIRGINIA TECH, VIRGINIA – MARYLAND REGIONAL
COLLEGE OF VETERINARY MEDICINE**

Considerando que:

- *El Convenio suscrito entre ambas instituciones mantiene vigentes los objetivos que lo motivaron.*
- *Responde a los intereses de colaboración mutua para el desarrollo de ambas instituciones.*
- *Es conveniente ir adecuando las acciones del Convenio según sean las condiciones que se presentan, para ambas instituciones en sus respectivos países, con relación a nuevos intereses, motivaciones y oportunidades.*
- *Para optimizar su funcionamiento es necesario definir y enfatizar los siguientes acciones:*

Se acuerda:

1. Los encargados del convenio, o aquellos que sus respectivas Universidades o Facultades designe, deberán redactar un documento que registre las actividades que se han realizado desde su firma y se mantenga actualizado anualmente.
2. Las actividades que se ejecuten en el marco del convenio deben estar orientadas, prioritariamente, a fortalecer el desarrollo de la actividad de investigación, mediante la formulación de proyectos conjuntos, postulación a instituciones para su financiamiento y publicación conjunta de los resultados en revistas indexadas ISI.
3. Con el objeto de aumentar el conocimiento y motivar el trabajo en conjunto de académicos con actividades de investigación afines, será necesario actualizar anualmente un documento que resuma las líneas de investigación y trabajos de investigación vigentes, en los Institutos, Departamentos o Centros de ambas Facultades, para el intercambio de esta información.



4. El apoyo a las actividades de postgrado será preferentemente mediante la incorporación de los alumnos de doctorado al trabajo en proyectos de investigación, y, además buscando el copatrocinio de tesis.
5. Los académicos que deseen participar del programa de intercambio deberán llevar a cabo acciones específicas que vayan en beneficio directo de las Facultades, como ser copatrocinio de tesis preferentemente de doctorado o de magíster, formulación de proyectos de investigación, publicaciones conjuntas, implementación de técnicas específicas, confección de material docente en apoyo a actividades de pre o postgrado.
6. Se implementará un Protocolo de Procedimientos para iniciar los trámites de intercambio de académicos y alumnos de postgrado. Dicho protocolo deberá registrar los procedimientos a seguir para obtener los permisos académicos que se requieran. Además, se elaborarán formularios para postular, los cuales deben ser utilizados por académicos y alumnos. Dichos formularios, en ambos idiomas (inglés y español), deberán llevar los nombres y los logos de ambas instituciones, la actividad a desarrollar, el financiamiento, los seguros que sean pertinentes y la aceptación de la Institución huésped. Toda la información deberá ser canalizada por el Coordinador del Convenio respectivo.
7. Los académicos y alumnos beneficiarios de ambas instituciones, deberán redactar un informe detallado de las actividades realizadas al finalizar el periodo de intercambio en inglés y español. Además, deberá enviarlo a los Coordinadores de Convenio, en ambas instituciones, y a los académicos que hayan participado como contraparte o en su calidad de responsable de las actividades desarrolladas por estudiantes de pre o postgrado. El académico responsable deberá informar al Coordinador del Convenio su opinión del informe dentro de los 30 días de recibido.
8. Los estudiantes graduados podrán participar en el intercambio cuando exista un potencial copatrocinio de tesis, para lo cual, el profesor patrocinante de la UACH o de VTech deberá planificar con su contraparte el proyecto y delinear las actividades del mismo. Por otra parte, una vez aprobado el proyecto de tesis en la UACH, con las actividades a desarrollar, VTech se compromete a becar al estudiante por un período de hasta 3 meses, alojamiento y US\$ 1000 mensuales.



Universidad Austral de Chile

Facultad de Ciencias Veterinarias

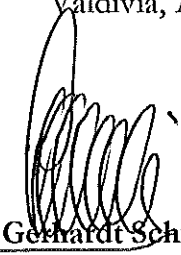


9. Los académicos de la UACH que hagan su doctorado en VTech podrán recibir una beca de matrícula y manutención, en el cuarto año de su estadía. Durante los primeros tres años, VTech hará los esfuerzos para cubrir los gastos de matrícula del estudiante.
10. Con relación a los estudiantes de pregrado, se acuerda suspenderlo por el momento debido a condiciones prácticas de implementación.
11. Con relación a las áreas prioritarias y fondos disponibles para la realización de investigación en Estados Unidos, los temas relacionados con Bioterrorismo (enfermedades infecciosas y aspectos toxicológicos) y Alimentos, desde el punto de vista de la Salud Pública, tienen mayores posibilidades de lograr financiamiento. En el caso particular de Chile, las posibilidades de postular a la obtención de financiamiento para investigación se relacionan con las áreas de Biotecnología Animal, Alimentos, Salud Animal y Desarrollo Rural.
12. En cuanto a la idea de disponer de una Granja Experimental en San Martín, para trabajos de investigación conjuntos, se considera conveniente realizar proyectos piloto completamente financiados que permitan disponer de antecedentes para obtener financiamiento de proyectos mayores.
13. Se acuerda explorar, con el apoyo de organizaciones internacionales, la posibilidad de llevar a cabo acciones conjuntas que permitan la realización de seminarios o eventos internacionales en Valdivia, con la participación de ambas Universidades. Dichos eventos, se llevarían a cabo en forma periódica cada dos años, con el propósito de lograr una identidad institucional en relación con una temática específica.

Valdivia, Abril de 2004.


Dr. Víctor Cubillos
DECANO
FACULTAD DE CIENCIAS VETERINARIAS
UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE




Dr. Gerhardt Schurig
DECANO (S)
VIRGINIA-MARYLAND
REGIONAL COLLEGE OF
VETERINARY

OPERATIONAL ADJUSTMENTS TO THE EXISTING MEMORANDUM OF
UNDERSTANDING BETWEEN UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE,
VETERINARY SCIENCES FACULTY COLLEGE AND THE VIRGINIA-
MARYLAND REGIONAL COLLEGE OF VETERINARY MEDICINE
(VMRCVM).

Considering that:

- *The aims that motivated and the MOU signed by both institutions remain current.*
- *It responded to the mutual collaborative interests for the development of both institutions.*
- *It is convenient to adjust the actions undertaken under the existing MOU to the current conditions of each institution in their respective countries, in relation to new interests, motivations and opportunities.*
- *To optimize it's performance it is necessary to define and emphasize the following operations:*

It is agreed upon:

1. The persons in charge of this collaboration agreement, or those persons assigned by their respective Universities or Colleges, shall write a report detailing the activities carried out since it's inception; this document should be kept up-to-date on a yearly basis.
2. The activities carried out in the context of the MOU must be focused toward the strengthening of research activities through the development of joint projects, application to funding agencies and joint publication in ISI indexed journals.
3. In order to increase the knowledge and to motivate the collaborative efforts of faculty members with compatible research expertise, it will be necessary to write a report that summarizes the ongoing research projects which exist in the Institutes, Departments or Centers of both Institutions. A yearly update is necessary.



4. Support of graduate activities will be preferentially through the incorporation of PhD students into research projects and pursuing the co-advisorship of thesis.
5. The faculty members that wish to participate in the Exchange program should carry out specific activities for the direct benefit of both Colleges, such as the co-advising of MS or preferentially, PhD thesis, preparation of research projects, joint publications, implementation of specific techniques or development of teaching material to support graduate and undergraduate activities.
6. A Procedures Protocol will be developed and implemented to govern the faculty and graduate students exchange. This protocol will define the procedures necessary to move ahead with the academic exchanges and activities. Application forms will be prepared and will be used by faculty members and students. These bilingual (English and Spanish) forms shall display the logos of both institutions, the activities to be carried out, financial support, appropriate insurance if necessary and the acceptance by the hosting institution. All information should flow through the Agreement Coordinators appointed at each Institution.
7. The students from both institutions that take part in the agreement must write, at the end of the exchange period, a detailed report in English and Spanish regarding the activities carried out, and send it to the Agreement Coordinators of both institutions with copy to the Faculty members who were responsible for the activities carried out by the graduate students. The Faculty member will send his/her opinion of the report to the Agreement Coordinator within 30 days of the report submission.
8. UACH graduate students can participate in the exchange program when a potential co-advisor of the thesis project has been identified. The UACH or Virginia Tech faculty advisor together with his/her counterpart shall plan the project and outline the activities involved. Once the thesis project has been approved at UACH, with the activities to be carried out, the Virginia-Maryland Regional College of Veterinary Medicine (VMRCVM) agrees to fund the student for a period of up to 3 months (housing and stipend of \$1,000/monthly, no travel).
9. Faculty members of the UACH that pursue a graduate degree at Virginia Tech may receive an assistantship from the VMRCVM during the fourth year of their studies. During the first three years, the VMRCVM will try to cover tuition and fees for the student and the UACH will cover stipend costs.



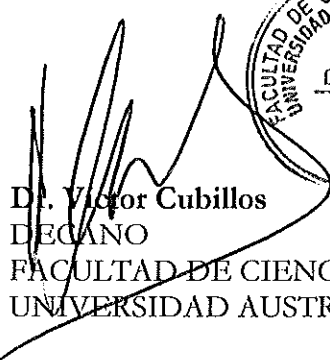
10. Regarding professional DVM students, the existing exchange program is on hold until a solution to existing problems is found.


11. The best suited programs for possible funding are those focused on issues related to bio-terrorism, particularly infectious diseases and toxicology and those focused on Food, Nutrition and Health. In Chile, the best funding opportunities are related to the areas of Animal Biotechnology, Food Science, Animal Health and Rural Development.


12. It is agreed that having an Experimental Farm in San Martin available for joint research, would be very helpful to carry out pilot projects which will lead to fully funded research projects.

13. It is agreed to explore the possibility of carrying out joint actions with the help of international organizations, to permit the implementation of seminars and international events in Valdivia with the participation of both Universities. These events would be held every two years with the aim of achieving an institutional identity in relation to a specific topic.

Valdivia, April 7, 2004


Dr. Victor Cubillos
DECANO
FACULTAD DE CIENCIAS VETERINARIAS
UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE




Dr. Gerhardt Schurig
DECANO (S)
VIRGINIA-MARYLAND
REGIONAL COLLEGE OF
VETERINARY



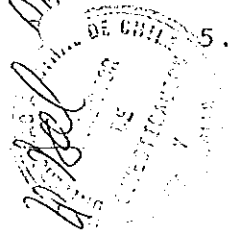
MEMORANDUM DE CONVENIO ENTRE
UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE
FACULTAD DE CIENCIAS VETERINARIAS
Y
VIRGINIA TECH, VIRGINIA. MARYLAND
REGIONAL COLLEGE OF VETERINARY MEDICINE.

A. H. Adel
Propósitos: Establecer un programa de colaboración entre la Facultad de Ciencias Veterinarias (FDCV) de la Universidad Austral de Chile y el Virginia - Maryland Regional College of Veterinary Medicine (VMRCVM), tendiente a una colaboración profesional e intercambio de experiencias entre docentes y estudiantes de cada Universidad; y con el objetivo general de expandir la perspectiva internacional de ambas Universidades.

H. B. C.
1. El VMRCVM proveerá un estipendio por hasta un año, cada año, para que un académico de la FDCV pueda obtener experiencia (entrenamiento) en el VMRCVM. Los visitantes de la FDCV serán designados académicos visitantes del VMRCVM. El estipendio anual será proporcional al período de estada en VMRCVM y podrá ser proporcionalmente compartido entre 2 o más visitantes. Todos los costos de transporte de los visitantes al VMRCVM serán de su propia responsabilidad y no serán de cargo de la institución huésped, al menos que esto sea específicamente así indicado en casos especiales. Las visitas del VMRCVM a FDCV serán financiadas totalmente por el VMRCVM.

2. La FDCV se responsabilizará de ubicar una acomodación adecuada y económica en Valdivia para los académicos visitantes provenientes del VMRCVM, pero no proveerá fondos para este propósito.

3. Las visitas a Valdivia por académicos del VMRCVM, serán en general de una duración de 1 a 3 semanas, y en la mayoría de los casos para contribuir a cursos cortos, instrucción para estudiantes de pre y postgrado y colaboración en proyectos de investigación.
4. Las visitas desde la FDCV al VMRCVM serán, en general, de 3 a 12 meses de duración y tendrán el propósito de ganar experiencia y familiarizarse con avances en tecnologías médico veterinarias.
5. El VMRCVM ha establecido un Centro Corporativo y de Gobierno para Medicina Veterinaria (CGCVM), tendiente a proveer experiencias educacionales de corto plazo para estudiantes de pre y postgrado en sectores de gobierno, corporaciones y sectores internacionales relacionados con la medicina veterinaria.
6. En este contexto, y bajo la administración del CGCVM, visitas recíprocas de estudiantes de veterinaria serán estimuladas por ambas Universidades, con el objeto de ampliar el espectro profesional y cultural de los estudiantes. Se espera que en esta experiencia sea para estudiantes del último año de estudios y tendrá una duración de entre 6 a 9 semanas, en periodos del año mutuamente acordados entre ambas Universidades.
7. Todos los gastos asociados con el intercambio de estudiantes será de responsabilidad de cada estudiante y de la Institución a la que este pertenece. No se cancelará inscripción de matrícula ni aranceles en estos casos. Se espera que cada Universidad ayude ubicando una acomodación adecuada para los estudiantes visitantes.

[Handwritten signature]


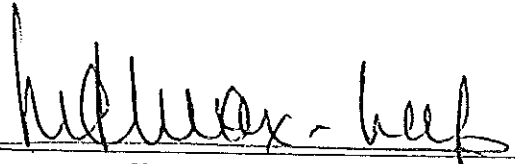
[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

8. Una potencial colaboración en proyectos de investigación es parte de este acuerdo, con énfasis en Salud Pública, Sanidad de alimentos, sin que esto implique excluir alguna otra área de mutuo interés. La colaboración, en este sentido, será a través de acuerdos mutuos escritos, en los que se asegurará el financiamiento para dichos proyectos.
9. La supervisión general de las visitas e intercambio de los miembros de ambas facultades, de la colaboración en investigación y otros contactos será responsabilidad del Coordinador del VMRCVM (Dr. D.O.Cordes), y el Coordinador de la FDCV ().



Peter Eyre, Decano
Virginia - Maryland
Regional College of
Veterinary Medicine

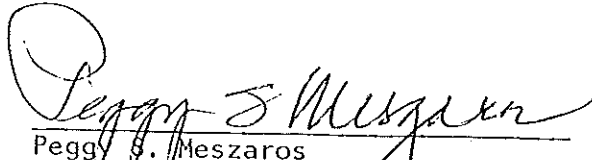


Manfred Max-Neef
Rector
Universidad Austral de Chile

..... February 26, 1995

FECHA

.....
FECHA



Peggy S. Meszaros
Senior Vice President and Provost
Virginia Polytechnic Institute
and State University

February 28, 1996
Date

Handwritten notes and stamps on the left margin, including a circular stamp with the word "RECEPCION" and the number "01820000".

Handwritten notes and stamps on the bottom left margin, including a circular stamp.

MEMORANDUM OF AGREEMENT
BETWEEN
UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE,
FACULTAD DE CIENCIAS VETERINARIAS
AND
VIRGINIA TECH, VIRGINIA MARYLAND
REGIONAL COLLEGE OF VETERINARY MEDICINE.

Purpose: To define the collaborative relationship between Facultad de Ciencias Veterinarias (FDCV) of Universidad Austral de Chile and Virginia-Maryland Regional College of Veterinary Medicine (VMRCVM) for professional collaboration and experiences of members of each University and educational experiences for students of each University and for the general objective of expanding the international perspective of each University.

1. It is agreed VMRCVM will provide one stipend for up to one year, each year, for one member of FDCV to be present at VMRCVM for professional veterinary experiences as will be mutually agreed on. FDCV visitors will be designated as visiting lecturer at VMRCVM. The annual stipend will be in proportion to the period spent at VMRCVM and may also be proportionately shared between two or more veterinarians. All travel costs by visitors will be their sole responsibility and not a charge on the host institution unless specifically provided. Visiting lecturer cost from VMRCVM will be cover by VMRCVM.
2. FDCV will identify suitable economic accomodation in Valdivia for veterinarians visiting from VMRCVM, but will not provide funding for this purpose.

A. H. Gal Costa

[Signature]

U. R. A.

3. In general it is anticipated that visits from VMRCVM in Valdivia will be of short duration of 1 to 3 weeks in most instances for the purpose of contributing to short courses, veterinary and postgraduate student instruction and collaboration in scientific projects.
4. In general, it is anticipated that visits from FDCV will be 3 to 12 months duration for the purpose of gaining experience and familiarity with advances in veterinary medical technologies.
5. The VMCRVM has established a Center for Government and Corporate Veterinary Medicine (CGCVM) to provide short-term educational experiences for veterinary students and graduate students in the government, corporate and international sectors of veterinary medicine.
6. Within the context of, and under the administration of CGCVM, reciprocal visits of veterinary students will be encouraged by each University to broaden the professional and cultural experiences of students involved. Veterinary students in this exchange program will be assigned educational experiences within the respective veterinary teaching facilities and arrangements. It is expected that the experiences will be of 6 to 9 weeks duration in each instance for students in the final year of training and at periods and experiences mutually agreed between the respective Universities.
7. All expenses associated with veterinary student exchanges will be the responsibility of the student concerned and the students home institution. University fees will be waived. It is expected that each University will assist with identifying suitable accomodation for the visiting student.

O. V. del Campo

[Signature]

H. B. a.

8. Potential for collaboration in research investigation is part of this agreement with emphasis on public health and food safety but not to the exclusion of any other mutually agreed activity. Health and disease control in fish and brucellosis control in cattle are projects of particular interest. Collaboration will be through mutually agreed written proposals where funding has been secured by the project leaders of VMRCVM and FDCV.
9. Overall supervision of visits and exchanges of members of the respective faculties of VMRCVM and FDCV, research collaborations and other contacts will be under the surveillance of the Coordinator VMRCM (Dr. D.O. Cordes), and the Coordinator FDCV (Dr. Marcelo Herve Allamand).

O.D. Noel Cordes

Peter Eyre

Peter Eyre, Dean
Virginia-Maryland
Regional College of
Veterinary Medicine

Manfred Max-Neef

Manfred Max-Neef
Rector
Universidad Austral de Chile

February 26, 96

Date

Date

Peggy S. Meszaros

Peggy S. Meszaros
Senior Vice President and Provost
Virginia Polytechnic Institute
and State University

February 28, 1996

Date

U.S.A.